

**ARTIGO ESPECIAL**

[特集記事]

## Prepare-se Para Tufões e Fortes Chuvas

たいふう おおあめ  
台風や大雨にそなえて

No Japão, tufões e chuvas fortes podem causar grandes danos. Você pode reduzir os danos ao se informar através da prefeitura e dos noticiários. Prepare-se ao ver e ouvir notícias sobre tufões ou fortes chuvas e informações meteorológicas.



### (1) Pedimos que faça a partir de hoje sem falta

#### Registre-se no aplicativo “Mellow Net” da Cidade de Fukuroi

- ▶ Este aplicativo é um sistema de transmissão de informações por via mail da prefeitura sobre desastres, alertas de perigo, informativos dos locais de evacuação, etc. Poderá recebe-los em japonês, português ou inglês, por isso não deixe de registrar.
- ▶ Como algumas informações são transmitidas somente em japonês, também é necessário instalar um aplicativo de tradução em seu smartphone para traduzir os informativos recebidos em japonês para que possa compreender o conteúdo das informações.



#### Instale o aplicativo de prevenção de desastres da Província de Shizuoka

- ▶ Com o “Shizuoka Bōsai Apuri / Aplicativo de Prevenção de Desastres de Shizuoka”, poderá verificar os locais de evacuação e mapas de perigo na área onde você mora em seu smartphone. Sendo disponível em 12 idiomas, incluindo português e inglês.
- ▶ Certifique-se de baixa-lo para entender as funções deste aplicativo.



### (2) Coisas a fazer antes do tufão ou chuva forte chegar

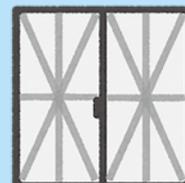
#### Veja a previsão do tempo e notícias para saber a situação real

- ▶ Você pode verificar a situação através das informações meteorológicas (**Código QR da esquerda**) ou pelo NHK WORLD-JAPAN (**Código QR da direita**) onde poderá se informar através de várias línguas disponíveis.



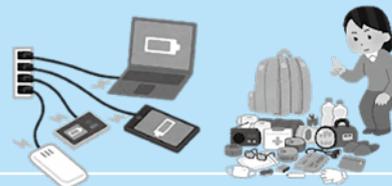
#### Verificar a segurança da casa

- ▶ Os objetos deixados na varanda que podem ser levados pelo vento forte devem ser mantidos dentro de casa.
- ▶ Ventos fortes podem quebrar o vidro da janela. Você pode reduzir o dano colando um filme ou fita para proteger o vidro.



#### Prepare-se para uma queda de energia ou evacuação

- ▶ Carregue seu smartphone e deixe preparado alimento e água potável para que possa morar em casa mesmo sem eletricidade.



### (3) Quando chegar o tufão ou chuva forte

#### Coletar informações

- ▶ Colete informações com cuidado, como a força da chuva e do vento e a quantidade de água do rio.

#### Julgue por si a situação e faça os procedimentos de evacuação

- ▶ A prefeitura transmitirá através dos alto-falantes locais, “Mellow Net” e homepage as informações do perigo de transbordamento de água dos rios para as casas devido as chuvas fortes.
- ▶ Se estiver em um local perigoso, ou em um local onde necessita de tempo para evacuar, ou ainda se tiver alguma dúvida, vá para o local de evacuação de forma antecipada.
- ▶ Ao evacuar, mantenha seus pertences em uma mochila que possa carregar nas costas deixando as suas duas mãos livres.

#### Recomendações do que não pode fazer

- ▶ As ondas do mar estarão bem altas portanto jamais deverá ir ou se aproximar.
- ▶ A água do rio estará volumosa e turbulenta, por isso não vá nas proximidades.

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Cuidado Para Não Ser Vítima de Golpes Por Telefone**

でんわ しょうひしゃひがい ちゅうい  
電話による消費者被害に注意しましょう



Os danos ao consumidor de pessoas com mais de 60 anos estão aumentando. Muitas pessoas nesta faixa de idade ficam muito tempo em suas casas e possuem bens. Portanto, estas pessoas tendem a serem visados por vendedores maliciosos e fraudadores.

Na cidade, para evitar danos de ligações indesejadas estamos oferecendo monitores com "dispositivos de contramedidas de chamadas indesejadas" que podem registrar a lista mais recente de números de telefone indesejados. Para mais detalhes, consulte o homepage municipal ▶



**Exemplo de medidas de prevenção de danos recomendadas pelo Departamento de Polícia**  
▶ (deixar operando a secretaria eletrônica para o atendimento telefônico)

- 1 Sempre deixe o telefone na secretaria eletrônica, mesmo quando estiver em casa, e ao receber uma chamada e se o número for desconhecido, não atenda o telefone.
- 2 Mesmo se você receber uma mensagem afirmando ser seu filho, neto ou outro parente, não atenda o telefone imediatamente, ligaremos de volta daqui.

**Contato** **Shi Shōhi Seikatsu Center** (Centro de Defesa do Consumidor Municipal) ☎ 44-3174

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Abolida a Necessidade de Carimbar Alguns Formulários de Requerimento**

いちぶ しんせいしょなど おういん はいし  
一部の申請書等の押印を廃止しました



Para reduzir o trabalho dos cidadãos ao preencher algum tipo de formulário de requerimento da prefeitura, sendo cerca de 1,300 tipos de formulários diversos, e para melhor eficiência abolimos a carimbagem de 680 tipos de formulários. Os formulários que não há necessidade de carimbar podem ser verificados no homepage municipal.

Outrossim, no momento do procedimento de requerimento e afins, para fins de identificação do requerente, poderão ser solicitados a apresentação da carteira de habilitação, cartão My Number e entre outros documentos de identificação.

Se houver uma exigência da necessidade do carimbo pela legislação governamental, continuará sendo necessário carimbar.

**Contato** **Sōmu-ka Gyōsei Kakari** (Divisão de Assuntos Gerais Setor de Administração Pública) ☎ 44-3100

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Fechamento Temporário e Suspensão de Uso de Uma Parte das Instalações do Centro de Lazer Kazami no Oka**

かざみ おかりんじきゅうかん いちぶしせつ りょうていし  
風見の丘臨時休館・一部施設の利用停止

O centro ficará temporariamente fechado para a inspeção das instalações. O período de fechamento difere em cada instalação, verifique na tabela abaixo.

Período de Fechamento Temporário	30 de outubro (sexta) ~ 5 de novembro (quinta)
Suspensão do Uso da Piscina	6 de novembro (sexta) ~ 19 de novembro (quinta)

**Contato** **Kazami no Oka** ☎ 24-0345 (das 9:30 hs ~ 21:30 hs, fechado nas terças)

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Auxílio Financeiro de Uma Parte do Material Escolar para os Alunos que Ingressarão na Escola Japonesa do Shōgakkō ou Chūgakkō**

しょう ちゅうがっこう しんにゅうがくがくようひんひ いちぶ えんじょ  
小・中学校 新入学学用品費の一部を援助します



Este sistema de auxílio financeiro é voltado para a família que tem filhos que ingressarão na escola do curso primário ou ginásial em 2021 e que se encontra em dificuldades financeiras para arcar com as despesas de compra dos materiais escolares, sendo que a escola auxilia arcando com uma parte destas despesas.

**Família Alvo** Famílias que se aplicam dentro de certos critérios, sendo famílias isentas da tributação do imposto municipal ou famílias beneficiárias do subsídio de sustento infantil (Jidō Fuyō Teate).  
**Inscrição** No setor abaixo, shōgakkō ou chūgakkō que a criança está matriculada. **O período de inscrição deste Auxílio Financeiro (Sho Chugakko Shin'nyugaku Gakuyouhin-hi Ichibu Enryo Seido) será até a data de 15 de dezembro (ter) para os que ingressarão no shōgakkō, e até a data de 30 de novembro (seg) para os que ingressarão no chūgakkō.**

**Outros** Para maiores informações sobre este sistema de auxílio esteja contactando o setor abaixo ou a escola em que a criança está matriculada. Sendo que, para os que ingressarão na escola primária deverão solicitar o auxílio no setor abaixo, e os que ingressarão na escola ginásial e estão matriculados na escola primária deverão solicitar o auxílio na escola onde frequenta.

**Contato** **Kyoiku Kikaku-ka Kyoiku Sōmu Kakari** (Divisão de Planejamento Educacional) ☎ 44-3120

**INFORMAÇÃO**  
 【お知らせ】

**Sistema de Empréstimo do Fundo Social para a Família Monoparental e Viúvas**

 ぼしふしかふふくししきんかしてせいで  
 母子父子寡婦福祉資金貸付制度

Este sistema de empréstimo é para financiar os preparativos do ingresso escolar e os estudos, destinado às famílias monoparentais e viúvas, que tenham filhos dependentes abaixo da idade de 20 anos.

**Financiamento para os preparativos do ingresso escolar**

Fundos necessários para o ingresso nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.

**Financiamento dos Estudos (Bolsa de Estudos)**

Custos necessários para os estudos dos filhos dependentes abaixo de 20 anos de idade, nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.

**Taxa de Juros** Não há

**Fiador** Não é necessário

**Inscrição** Basta comparecer diretamente no local e preencher os formulários necessários. **O período de inscrição deste Sistema de Empréstimo (Boshi Fushi Kafu Fukushi Shikin Kashitsuke Seido) será até a data de 9 de novembro (seg).**

**Contato** **Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari**  
 (Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

**INFORMAÇÃO**  
 【お知らせ】

**Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)**

 じどうてあてふこかくにん  
 児童手当の振り込みをご確認ください


**Mês de outubro** é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de **junho a setembro**, totalizando quatro meses.

**Dia do Pagamento** **9 de outubro** (sexta)

**Valor do Subsídio**

① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) **¥15,000**

② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) **¥10,000**

③ Beneficiário Especial (Tokurei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de **¥5,000**

**Contato** **Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari** (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

**INFORMAÇÃO**  
 【お知らせ】

**Corte de Energia numa Parte das Instalações do Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center**

 ちゅうとうえんそうごういりょう いちぶ ていでん  
 中東遠総合医療センターの一部が停電します

**Dia & Hora** 25 de outubro (domingo), das 10:00 hs ~ 15:00 hs Data reserva: 1 de novembro (domingo)

**Conteúdo** Uma parte da instalação ficará sem energia para a inspeção legal do equipamento elétrico. O atendimento emergencial será normal, mas a espera será por mais tempo do que o habitual devido a inspeção incluir os equipamentos de exame médico. Além disso, o uso dos elevadores será restrito.

**Contato** **Chūtō-en Sōgō Iryō Center Kanri-ka Shisetsu Syomu Kakari** ☎ 0537-21-5555

**INFORMAÇÃO**  
 【お知らせ】

**Semana de Consultas por [Linha Direta de Direitos Humanos das Mulheres]**

 ぜんこくいつせいじょせいじんけん きょうかしゅうかん がつ にち もく にち すい  
 全国一斉「女性の人権ホットライン」強化週間 11月12日(木)~18日(水)


Não sofra sozinha, esteja consultando utilizando a linha direta abaixo.

**Dia & Hora** 12 (quinta) a 18 (quarta) de novembro, das 8:30 ~ 19:00 hs (no sábado e domingo, das 10:00 ~ 17:00 hs)  
 ※ Consulta fora do período da “Semana de Consultas”

(de segunda a sexta-feira (exceto feriados) das 8:30 as 17:15 hs)

**Conteúdo da Consulta** Sobre violência e perseguição por parte de maridos e companheiros, questões sobre os direitos humanos das mulheres. Aceitamos consultas através da internet também.

**Linha Direta** ☎ 0570-070-810

**Contato** **Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushima Kakari** ☎ 44-3121

**CURSO**  
 【講座】

**Curso no Centro Comunitário da Cidade de Fukuroi**

 ちいきげんき こうざ  
 地域元気いきいき講座

Nome do Curso	Dia & Hora	Capacidade	Taxa	Inscrição/Local
Arte em tinta a álcool (Criar acessórios e pratos c/ as cores da tinta álcool)	Aos sábados, 24/10 e 21/11, das 10:00 ~ 11:30 hs	6 pessoas	1ª aula ¥1,000 2ª aula dependendo da arte que fizer a taxa será diferenciado p/ cada aluno	Centro Comunitário Imai Fukuroi-shi Ohta 687 ☎ 43-3388
<b>Alvo</b>	Pessoas que residem ou que trabalham na Cidade de Fukuroi, sendo pessoas na idade a partir do Ensino médio.			
<b>Inscrição</b>	Pessoalmente ou por TEL, fornecendo o nome, endereço e telefone de contato. ▶ A inscrição será a partir do dia 15 de outubro (quinta).			



## Festa ao Ar Livre no Tsukimi no Sato

つきみ さとやがい  
月見の里野外フェスタ

<b>Dia &amp; Hora</b>	7 de novembro (sáb), das 10:00 hs ~ 16:00 hs ▶ Em caso de chuva será dia 8 de novembro (dom)
<b>Local</b>	Tsukimi no Sato Kōen (Parque Tsukimi no Sato) 〒437-0125 Fukuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7
<b>Programa</b>	Marcha das crianças do jardim de infância e estudantes do ensino médio, dança hula, aeróbica, dança HipHop, apresentação do grupo de banda musical, feira de artesanatos e carros de venda de alimentos.
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa
<b>Taxa</b>	Entrada franca
<b>Inscrição</b>	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
<b>Contato</b>	<b>Tsukimi no Sato Gakuyūkan</b> (Centro de Lazer Tsukimi no Sato) ☎49-3400 FAX49-3405



## Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Outubro a 15 de Novembro 2020

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち  
夜間・休日救急当番 2020年10月15日~11月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
10/15	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
16	Sexta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastreenterologia	44-2323
17	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
18	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
19	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
20	Terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
21	Quarta	Genma Naika · Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
22	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
23	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
24	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
25	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
26	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
27	Terça	Ishizuka Shōnika · Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
28	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
29	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	
30	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
31	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
11/1	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
2	Segunda	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
3	Terça	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
5	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastreenterologia	44-2323
6	Sexta	Kono Naika lin · Shōkaki Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	42-2277
7	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
8	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
9	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
10	Terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
11	Quarta	Genma Naika · Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
12	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
13	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
14	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
15	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131



## Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Outubro / Novembro 2020

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう ねん がつ がつ  
休日救急歯科診療当番医表 2020年10月~11月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL (0538)
10/18	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000
25	Domingo	Não há atendimento		
11/1	Domingo	Suzuki Shika lin	Fukuroi-shi Takao 1780	42-8400
8	Domingo	Yamaguchi Shika lin	Iwata-shi Kusasaki 845	37-0114
15	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000